

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

**CLAIM
(FORM 1)**

**DEMANDE
(FORMULE 1)**

FROM: CLAIMANT(S)

EXPÉDITEUR(S) : DEMANDEUR(S)

1. Name

Mailing address

(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)

Indicate residential address if different from above.

Telephone(s) Fax

E-mail address

2. Name

Mailing address

(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)

Indicate residential address if different from above.

Telephone(s) Fax

E-mail address

1. Nom

Adresse postale

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.

Téléphone(s) Télécopieur

Adresse électronique

2. Nom

Adresse postale

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.

Téléphone(s) Télécopieur

Adresse électronique

Additional claimant(s) listed on the attached page.

La page ci-jointe indique le nom d'un autre demandeur ou les noms de plusieurs autres demandeurs.

TO: DEFENDANT(S)

DESTINATAIRE(S) : DÉFENDEUR(S)

1. Name

Mailing address

(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)

Indicate residential address if different from above.

Telephone(s) Fax

E-mail address

1. Nom

Adresse postale

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.

Téléphone(s) Télécopieur

Adresse électronique

2. Name	
Mailing address	
(City, Town, Village)	(Province) (Postal Code)
<i>Indicate residential address if different from above.</i>	
Telephone(s)	Fax
E-mail address	

Additional defendant(s) listed on the attached page.

PART A

The claimant or claimants claim from you \$_____ and if applicable, \$ (or %) _____ in prejudgment interest, for the reasons set out below:

(If you are claiming interest, you must also indicate below the basis for this claim.)

Additional pages are attached because more room is needed.

2. Nom	
Adresse postale	
(cité, ville, village)	(province) (code postal)
<i>Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.</i>	
Téléphone(s)	Télécopieur
Adresse électronique	

La page ci-jointe indique le nom d'un autre défendeur ou les noms de plusieurs autres défendeurs.

PARTIE A

Le ou les demandeurs vous réclament la somme de _____ \$ et, le cas échéant, _____ \$ (ou %) à titre d'intérêts avant jugement pour les raisons suivantes :

(Si vous réclamez des intérêts, indiquez aussi ci-dessous le fondement de cette réclamation.)

Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

PART B

The claimant or claimants claim from you the return of the following personal property for the reasons set out below:

Property: _____

Reasons: _____

Additional pages are attached because more room is needed.

The estimated value of the property is \$_____.

PART C

Complete this Part if:

- you have made a claim under Part A and the amount claimed exceeds \$20,000;

or

- you have made a claim under both Part A and Part B, and the combined value of the amount claimed in Part A and the value of the personal property in Part B exceeds \$20,000.

The total amount claimed exceeds \$20,000 and the claimant or claimants hereby abandon \$_____ of the claim in Part A.

PARTIE B

Le ou les demandeurs vous réclament la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes :

Biens : _____

Raisons : _____

Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

La valeur estimative des biens est de _____\$.

PARTIE C

Remplissez la présente partie, si :

- vous avez formé une demande à la partie A et le montant réclamé dépasse 20 000 \$;

ou

- vous avez formé une demande aux parties A et B et la valeur combinée du montant réclamé à la partie A et des biens personnels réclamés à la partie B dépasse 20 000 \$.

Le montant global réclamé dépasse 20 000 \$ et le ou les demandeurs renoncent à la somme de _____\$ de la demande formée à la partie A.

PART D

The claimant or claimants claim from you costs in respect of this claim.

PART E

The claimant or claimants intend to proceed in the _____ (*specify English or French*) language.

DATED at _____,
this ____ day of _____, 20__.

1. _____
Signature of Claimant

2. _____
Signature of Claimant

The address of the court is :

Telephone: _____

TO THE CLAIMANT(S):

1. You must pay a filing fee of:
 - a. \$50 if the total of the claim is \$3000 or less, or
 - b. \$100 if the total of the claim exceeds \$3000.
2. You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

PARTIE D

Le ou les demandeurs vous réclament les dépens afférents à la présente demande.

PARTIE E

Le ou les demandeurs entendent employer la langue _____ (*précisez française ou anglaise*).

FAIT à _____,
le _____ 20__.

1. _____
signature du demandeur

2. _____
signature du demandeur

L'adresse de la Cour est la suivante :

Téléphone : _____

AVIS AUX DEMANDEURS :

1. Vous devez payer des droits de dépôt :
 - a. de 50 \$, si le montant maximal réclamé est de 3 000 \$;
 - b. de 100 \$, si le montant réclamé dépasse 3 000 \$.
2. Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre demande au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

3. The claim and a blank response (Form 2) must be served on each defendant within one year after the date of filing, unless the time is extended by the court or the parties consent to an extension.

4. **Before you file a claim:** It is important to consider whether the person or company you are claiming from is likely able to pay. If they

- are unemployed,
- are bankrupt,
- have no money of their own,
- have no personal property and have nothing else of value belonging to them (such as a car) which is not subject to a lease agreement,
- have ceased to carry on business, or
- have other debts to pay,

there is no guarantee you will be able to recover your money, even if you get a judgment. If you are willing to accept small instalments over a period of time, you may be able to get some or all of your money. It is not the court's responsibility to enforce the judgment. See the guide to Judgment Enforcement at the court or online (http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/judgment_enforcement).

TO THE DEFENDANT(S):

1. You may contact the claimant and try to settle the matter. If you settle, you should make sure the claimant files a Notice of Withdrawal (Form 5A) with the court.
2. If you wish to dispute the Claim or any part of it, or if you wish to make a counterclaim against the claimant, you must file a Response (Form 2) with the court at the address below. **If you do not file a Response (Form 2) within 30 days after the claim was served on you, judgment may be entered against you without further notice.** However, a response to a claim may be filed at any time before judgment is entered. If you file a Response (Form 2), you will be notified when and where the court will hear the claim and counterclaim (if any).

3. La demande et une réponse en blanc (formule 2) sont signifiées à chaque demandeur au plus tard un an après la date de dépôt, sauf si le délai est prorogé par la Cour ou sur consentement des parties.

4. **Avant de déposer une demande :** Il est important que vous vous demandiez si la personne ou la compagnie à qui vous réclamez une somme est en mesure de payer. Si elle :

- est sans emploi;
- est faillie;
- n'a pas d'argent à son nom;
- n'a pas de biens personnels et ne possède rien d'autre de valeur (telle qu'une automobile) qui ne fait pas l'objet d'un contrat de location;
- a cessé ses activités;
- a d'autres dettes à payer,

rien ne garantit que vous pourrez recouvrer votre argent, même si vous obtenez jugement. Si vous êtes prêt à accepter de petits versements échelonnés sur une certaine période, vous pourriez être en mesure de récupérer tout ou partie de votre argent. Ce ne sont pas aux tribunaux d'exécuter le jugement. Consultez le guide sur l'exécution des jugements à la Cour ou en ligne à l'adresse suivante : http://www.legal-info-legale.nb.ca/fr/judgment_enforcement.

AVIS AUX DÉFENDEURS :

1. Vous pouvez communiquer avec le demandeur et essayer de régler l'affaire à l'amiable. S'il y a règlement amiable, vous devriez vous assurer que le demandeur déposera auprès de la Cour un avis de retrait du demandeur (formule 5A).
2. Si vous souhaitez contester tout ou partie de la demande ou que vous souhaitez former une demande reconventionnelle contre le demandeur, vous devez déposer une réponse (formule 2) auprès de la Cour à l'adresse indiquée ci-dessous. **Si vous ne déposez pas de réponse (formule 2) dans les trente jours qui suivent la date à laquelle la présente demande vous a été signifiée, jugement pourra être inscrit contre vous sans autre avis.** Toutefois, une réponse à une demande peut être déposée à tout moment avant l'inscription du jugement. Si vous déposez une réponse (formule 2), vous serez avisé des date et lieu de l'instruction de la demande et de la demande reconventionnelle (le cas échéant).

3. If you file a Response disputing all or part of the Claim, you must pay a filing fee (see Form 2). You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

3. Si vous déposez une réponse contestant tout ou partie de la demande, vous devez payer des droits de dépôt (voir la formule 2). Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre réponse au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**